

<НИОР РГБ, 93.I.6.11. Письмо Достоевского Ф. М. к Достоевскому М. М.>

<В левом верхнем углу листа карандашом рукой А. Г. Достоевской сделана запись: Напеч. въ Біогр. – Ред.>

31 Декабря 1843 год<а>.

Мы весьма давно не писали другъ другу Любезный братъ, и повѣрь мнѣ, что обоимъ намъ это недѣлаетъ чести. Ты тяжель на подъемъ любезнѣйшій... Но такъ какъ дѣло сдѣлано, то ничего не остается какъ схватить за хвостъ будущность а тебѣ пожелать счастья на новый годъ, да еще малютку. – Ежели будетъ у тебя [т] дочка то назови Маріей. –

Емилиі Ѳедоровнѣ свидѣтельствую нижайшее почтеніе мое, желаю при семъ новаго года, съ которымъ тутъ же и поздравляю. – Желаю ей наиболѣе здоровья, а Ѳедю цалую и желаю ему выучиться ходить. -

// л. 13

Теперь милѣйшій мой поговоримъ<ъ> о дѣлахъ. - Хотя Карепинъ и прислалъ мнѣ 500, но слѣдую прежней системѣ, которой невозможно не слѣдовать, имѣя долги въ домѣ я опять съ 200 руб. сереб. долгу. – Изъ долговъ какъ нибудь нужно выбратъся. Подъ сидячъ камень вода не потечетъ. – Судьба благословила меня идеею, предпріятіемъ, назови какъ хочешь. – Такъ какъ оно выгодно донѣльзѣ то спѣшу тебѣ сдѣлать предложеніе учавствовать въ трудахъ рискѣ и выгодахъ. – Вотъ въ чемъ сила. –

2 года тому назадъ на Русскомъ языкѣ появился переводъ $\frac{1}{2}$ первой книжки [Матильда] «Матильда» (Eug. Sue), т. е. $\frac{1}{16}$ а доля романа. Съ тѣхъ поръ не являлось ничего. – Между тѣмъ вниманіе публики было разожжено; изъ одной провинціи прислали 500 требованій и запросовъ о скоромъ продолженіи

// л. 13 об.

Матильды. –

Но продолженія не было. – Серчевскій, переводчикъ ея, безтолковый спекулянтъ, не имѣлъ ни денегъ, ни перевода ни времени. – Такъ шли дѣла $1\frac{1}{2}$ года. – Около Святой недѣли, нѣкто Черноглазовъ купилъ за 2000 р. асс. у Серчевскаго право продолжать переводъ Матильды и уже переведенную 1^ю часть. Купивши, онъ нанялъ переводчика, который перевелъ ему всю Матильду за 1600 руб. Черноглазовъ получилъ переводъ, отложилъ его къ сторонкѣ, не имѣя ни гроша, не только издать на свой счетъ, но даже заплатить за переводъ. – Матильда канула въ вѣчность. –

Паттонъ, я и ежели хочешь ты, соединяемъ трудъ деньги и усилія для исполненія предпріятія и издаемъ переводъ къ Святой недѣлѣ. – Предпріятіе, держится нами въ тайнѣ, разсмотрѣно со всѣхъ сторонъ, и irrévocablement принято нами. –

Вотъ какъ будетъ происходить дѣло. -

Мы раздѣляемъ переводъ на 3 ровныя части, и усидчиво трудимся надъ нимъ. Разсчитано,

// л. 14

что ежели каждый может переводить по 20 страничекъ Bruxell'скаго <В рукописи: Brux'ellскаго – *ред.*> маленькаго изданія Матильды то къ 15 Февралю кончить свой участокъ. Переводить нужно начисто прямо, т. е. разборчиво. - У тебя хороша рука и ты можешь это сдѣлать. - По мѣрѣ выхода перевода онъ будетъ цензорованъ. Пат<т>онъ знакомъ съ Никитенко, главнымъ цензоромъ и дѣло будетъ сдѣлано скорѣе обыкновеннаго. – Чтобы напечатать на свой счетъ нужно 4500 руб. ассиг. Цѣны бумаги, типограф<и>, нами узнанны. –

/За/ бумагу требуютъ $\frac{1}{3}$ цѣны а остальное даютъ въ долгъ. Долгъ обезпечивается экземплярами книги <В рукописи: книгу – *ред.*>. –

Знакомый, типографщикъ, французъ, сказалъ мнѣ что ежели я дамъ 1000 руб. то онъ мнѣ напечатаетъ всѣ экземпляры (въ числѣ 2500) руб. а остальное будетъ ждать до продажи книги. –

Денегъ нужно самое малое 500 руб. сереб. У Паттона готовы 700. Мнѣ пришлютъ въ Генварѣ руб. 500. (ежели же нѣтъ я возьму впередъ жалованіе<)>. Съ своей стороны ты разпорядись чтобы имѣть къ Февралю 500 руб. (къ 15^{му} числу) (хоть возьми жалованіе.) Съ этими деньгами мы печатаемъ, объявляемъ и продаемъ экземпляры по 4 руб. сереб. (цѣна дешевле французск.)

Романъ разкупается. Никитенко предсказываетъ успѣхъ. - Притомъ любопытство возбуждено. 300 экземпляровъ окупаютъ всѣ издержки печати. Пусти весь романъ въ 8 томахъ по цѣлковому у насъ барыша [1]7000. Книгопродавцы увѣряютъ что книга разкупит<ся> <Внизу л. 13 сделана запись: въ 6^{мѣсяц.}. Барышъ на 3 части. Если мы пустимъ романъ весь по рублю ассигнац. то твои 500 руб. возвратятся къ тебѣ и изданіе окупится.

Вотъ наше предпріятіе: хочешь вступит<ь> – *ред.*> <Внизу л. 13 об. сделана запись: въ союзъ или нѣтъ. Выгоды очевидны. – Если хочешь то начни переводить съ «la cinquième partie<»>. Переводи какъ можно болѣе насчетъ границъ перевода твоего напишу. Пиши не медля. Хочешь или нѣтъ?

Θ. Достоевск<ій>

Отвѣчай немедля.

Прощай. – *Ред.*>

// л. 14 об.